

初版前言

爱德华滋先生的朋友们长期以来一直希望他的一些手稿能够出版；但出版已故作者的作品必定会遇到的一切不利条件，以及在这个刚刚建立的国家出版长篇巨著的困难，都足以证明实现这一提议阻碍重重。我对那位卓越的先辈一直怀着深深的敬意，其中第一个阻碍使我在拿到这些手稿之后相当长的一段时间里都怀疑，我是否有能力让他的任何一部作品展现在世人面前。然而，因为我对自己的观点缺乏自信，又怀疑自己在这件事上是否过于谨小慎微了，所以我决定顺从一些绅士的观点，他们既是爱德华滋先生的朋友，也是真理事工的朋友。结果是，他们建议出版这些手稿。

苏格兰教会的一位绅士^①除掉了另一个阻碍，他从前曾经与爱德华滋先生通信。他雇用了一位书商来承担这项工作，并明确表示他特别希望这些讲道稿能够出版。

爱德华滋先生原本计划以一种新的方式来阐述系统神学，即以讲解历史的形式；他首先要阐明，圣经历史和世俗历史中所记载的从人类堕落到当今时代的漫长时光中所发生的最值得注意的事件，如何被用来促进救赎之工的完成；然后他借着圣经预言的光照，描述这项工作应当怎样继续下去，直到世界的末了。他一心专注于实现这个计划，以至于不愿意出任普林斯顿大学的校长一职，以免校长的职责耗费他太多的

^① 爱丁堡的约翰·厄斯金（John Erskine）牧师。

精力。

现在要发表的这部作品，其大纲包含在爱德华滋 1739 年于北安普敦所做的一系列讲道之中，^①但当时丝毫没有考虑到要出版。基于这个原因，读者不能期望这些书稿是作者怀着出版的意愿写作、由作者亲手准备好出版的。

众所周知，现在人们认为文章的文采对于一切出版物而言都是绝对必要的，但这部书稿的作者并没有以此为写作的重点。然而，他的其他作品虽然没有华丽的辞藻为装饰，却价值斐然，在世界上为它们自身和它们的作者都赢得了很高的声誉，深受敬重。我们希望读者在这些讲章中发现卓越的判断力、纯正的推理、关于圣经的广博知识，以及真正无伪的敬虔；这些讲章的构思是新颖的，其中的很多观点与众不同，^②所以它们能够为具有独创性的、好奇的、敬虔的读者提供乐趣，并使他们有所进步；能够坚固他们对上帝在世界中的治理的信心，坚固我们对神圣的基督教信仰的信心，坚固我们对许多具体教义的信心；可以帮助我们学习圣经中的历史书和先知书，带给我们更大的喜乐和益处；能够激发与福音相宜的谈话。

愿这部作品能够给所有细细品读它的人带来这些可喜的果效，这是读者最谦卑的仆人约拿单·爱德华滋由衷的渴望和祷告。

英文编者

1773 年 2 月 25 日于纽黑文^③

① 请参考伊恩·默里 (Iain Murray) 所著《爱德华滋传》(*Jonathan Edwards: A New Biography*)，爱丁堡：真理之旌旗，1987，第 150、156、451、455 页。

② 这部作品初版时有一个副标题：“包含系统神学纲要和全新的教会历史观”。

③ 在爱德华滋出生 (1703 年 10 月 5 日) 三百年之后，写下这些手稿二百七十年之后，这部作品像当年初次出版那样，再次在爱丁堡出版，这似乎恰逢其时。

引言

“因为蛀虫必咬他们，好像咬衣服；虫子必咬他们，如同咬羊绒。惟有我的公义永远长存，我的救恩直到万代”（以赛亚书 51:8）。

《以赛亚书》这一章的目的，是安慰处在苦难之中和仇敌的逼迫之下的教会；所强调的得安慰的理由是上帝之怜悯和信实的一致性和永恒性，这表现在上帝持续地做工使教会得救，在仇敌的一切攻击之中保护她，带领她安全地经过世上的一切变迁，最终承认她拥有胜利和救恩。

在这段经文中，通过与压迫教会的仇敌的悲惨命运进行对比，展现了上帝教会的这一喜乐。我们由此可以看到：

1. 教会之仇敌的权势和兴盛所持续的时间是多么短暂：“因为蛀虫必咬他们，好像咬衣服；虫子必咬他们，如同咬羊绒”，换言之，无论他们现在多么兴盛，无论他们现在拥有多么大的荣耀，他们都会因着上帝隐秘的咒诅渐渐衰弱和消亡，直至归于无有；他们的权势和荣耀，以及他们的逼迫，将永远停止，他们最终将会无可挽回地灭亡，就像极其华美的衣服在时间中渐渐变旧，被虫子咬坏或慢慢朽烂。我们通过前面的经文可以知道谁将会这样消亡——他们就是上帝百姓的仇敌：“知道公义、将我训诲存在心中的民，要听我言。不要怕人的辱骂，也不要因人的毁谤而惊惶。”

2. 上帝教会的命运与此相反，充满喜乐；这些话表明了这一点：“惟有我的公义永远长存，我的救恩直到万代。”谁将会享有这所带来的

益处呢？我们也可以从前面的经文中知道答案，就是“知道公义、将上帝的训诲存在心中的民”，或者简而言之，就是上帝的教会。关于此处所谈到的他们的喜乐，我们可以认识到两点：（1）这喜乐包括什么；（2）这喜乐的持续性。

（1）上帝教会的喜乐包括什么：包括上帝对他们的公义和赐给他们的救恩。这里所说的上帝的公义，指的是上帝信实地成就了他在恩约中赐给教会的应许，或者说他信实地对待他的教会和子民，把恩典之约的福益赐给他们。虽然那些福益是上帝出于他白白的、主权的恩典赐下的，是他们丝毫不配得的，但上帝却愿意借着恩典之约的应许，使自己必须把这些福益赐给他们，所以他们得到这些福益是因着上帝践行了他的公义。因此使徒说：“因为上帝并非不公义，竟忘记你们所作的工和你们为他名所显的爱心”（希伯来书 6:10）。还有，“我们若认自己的罪，上帝是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪，洗净我们一切的不义”（约翰一书 1:9）。所以“公义”这个词在圣经中常常用来指上帝信守他的约；在《尼希米记》9章8节中就是这样的用法：“且应验了你的话，因为你是公义的。”所以我们常常把公义和恩约的怜悯理解为同样的意思；例如，“他必蒙耶和華賜福，又蒙他的上帝使他成为义”（诗篇 24:5）。“愿你常施慈爱给认识你的人，常以公义待心里正直的人”（诗篇 36:10）。还有，“上帝啊，你是拯救我的上帝，求你救我脱离流人血的罪，我的舌头就高声歌唱你的公义”（诗篇 51:14）。“主啊，求你按你的大仁大义，使你的怒气和愤怒转离你的城耶路撒冷”（但以理书 9:16）。圣经中还有其他许多地方也是这样的用法。

这里用到的另一个词是“救恩”。上帝的公义和他的救恩，这二者一个是原因，另一个是结果。上帝的公义或恩约的怜悯是根，他的救恩是其上结出的果子。这二者都与恩典之约有关。一个是上帝恩约的怜悯和信实，另一个成就上帝的工作，恩约的怜悯在这项工作所结的果子之中得以实现。因为救恩包含了上帝所做的这一切工作，借此得到和被赐予恩典之约的一切福益。

(2) 我们可以看到教会之喜乐的持续性，这在此处是用两个词来表达的：“永远”和“万代”。后者似乎是对于前者的解释。“永远”这个词在圣经中有许多种用法。有时它指的是人一生的时间；所以经上说，仆人若让主人拿锥子把他的耳朵在门上刺透，他就永远做那个主人的奴仆（申命记 15:17）。有时它指的是犹太人的国家存在期间，所以经上说，许多礼仪律和《利未记》中的律法要作永远的定例。有时它指的是世界存在的时间，或直到人类的世代结束的时间，所以经上说：“一代过去，一代又来，地却永远长存”（传道书 1:4）。有时它指的是永恒，所以经上说，上帝乃是“可称颂的，直到永远”（罗马书 1:25）；“人若吃这粮，就必永远活着”（约翰福音 6:51）。下面的句子确定了应当把此处的“永远”理解为哪种含义：到世界的尽头或人类的世代结束的时间。紧接着的句子是：“我的救恩直到万代。”诚然，上帝的救恩所结出来的果子在世界走到尽头之后仍然存在，如第 6 节的末尾所显明的：“你们要向天举目，观看下地，因为天必像烟云消散，地必如衣服渐渐旧了，其上的居民也要如此死亡，惟有我的救恩永远长存，我的公义也不废掉。”

但上帝的救赎之工将会继续进行下去，直到世界的末了；那时上帝将会完成对教会的救赎，救拔她脱离一切仇敌，因为那就是先知在此处所谈及的事：直到世界的末了，直到教会的仇敌不再用任何权势搅扰她。“直到万代”这个短语向我们确定了上帝为他的教会进行救赎之工的时间：既确定了开始的时间，也确定了结束的时间。那个时间是“直到万代”，换言之，在各个世代，从地上有人类的世代开始，一直到人类的世代终结，到世界的末了。所以我们从这些话语中推导出了这个教义：

救赎之工是上帝从人类堕落时开始进行、一直持续到世界末了的工作。

人类在地上的世代是从人类堕落之后开始的。我们的始祖在堕落之后才开始繁衍后代；因为他们所有以通常的方式出生的后代，都在堕落上有份，都具有由之而来的败坏的本性；人类世世代代繁衍生息，一直持续到世界的末了。所以人类在地上的世代有两个界限：起点是人类的堕落，终点是世界的末了或大审判那日。就上帝渐进的救赎之工的开展和成就而言，这两点也是救赎之工的界限，但它们不是救赎之工所结出的果子的界限；因为如前所述，这些果子要持续到永恒。

救赎之工和救恩之工是同样的含义。同一个行为，有时在圣经中的此处被称为上帝拯救他的百姓，在别处被称为上帝救赎他的百姓。所以基督既被称为他百姓的救主，也被称为他百姓的救赎主。

在开始具体阐述我所计划要写的《救赎之工的历史》之前，我想：

1. 解释教义中用到的一些术语；
2. 阐明上帝计划借着这项伟大的工作成就哪些事。

1. 我想要阐明我是在什么意义上使用的那些教义术语。(1) 我想要阐明我希望人们怎样理解我所使用的“救赎”这个词；(2) 我想要阐明，当我说“救赎之工是上帝从人类堕落开始到世界末了一直在进行的工作”时，我希望人们怎样理解这句话。

(1) 我想要阐明我希望人们怎样理解我所使用的“救赎”这个词。此处我们可以注意到，人们有时从狭义上来理解救赎之工，认为它仅仅指的是买来救恩（即买赎之工）；因为从严格意义上来讲，“救赎”就是这个含义：买来拯救；如果我们从这种严格的意义上来理解这个词，那么救赎之工没有持续这么长时间，而是从基督的降卑开始，并且在基督的降卑状态中结束。整个救赎之工都是当基督在地上时完成的：从基督道成肉身开始，他一生都在进行这项工作，到他死亡时结束，或一直到他处在死亡的权势之下时；他复活后就不再处于死亡的权势之下了。所以我们说，基督复活的日子，就是基督完成了救赎之工的日子；换言之

之，那时基督成功地买来了救恩，这项工作本身以及附属于它的一切工作确实已经完成了，但还没有完全应用到现实中。

但有时人们从广义上来理解救赎之工，这包括上帝为了实现这一目标而做的所有工作；不仅包括救赎过程中的基督为选民买来救恩这一具体工作（即买赎之工）本身，而且包括上帝为买赎之工所做的一切预备工作以及对于买赎之工及其成就的应用。所以这里把整个过程，包括预备工作、买赎之工本身以及对买赎之工的成就的应用，统称为救赎之工。救赎之工不仅包括基督作为中保在这项伟大的工作中所做的一切，无论是以先知、祭司还是君王的职分，无论是当他在这个世界上、在他的人性之中，还是在此之前或从此以后，所做的一切工作，还包括圣父和圣灵所做的工作，上帝的三个位格联合起来共同完成救赎罪人这一伟大计划。或者简而言之，即执行救赎的永约的过程中所做的一切工作；这就是我从教义的角度所说的救赎之工。那只是一项工作，一个计划。包含在其中的各个时期和各项具体工作，都只不过是同一个计划的不同部分。它们共同组成一个计划，上帝的三个位格都参与其中，属于这个计划的各个时期都是联合在一起的；许多轮子共同组成一个机器，为的是实现同一个目的，产生同一个效果。

（2）当我说“救赎之工是从人类堕落开始到世界末了一直在进行”时，为了充分理解我这句话的含义，我希望大家注意以下三点。

第一，这并不是说，在人堕落之前，上帝没有为实现这个计划而做任何事。恰恰相反，在人类堕落之前，为了完成救赎之工上帝做了很多事。有些事情是在创世以先做的，是的，在永恒之中做的。三一上帝的三个位格仿佛是联合起来共同完成一个计划，一个救赎之约；在这个约中，圣父命定了圣子肩负此职，圣子承担了这项工作；这项工作中的所有事情都是约定好并达成了一致意见的。除此之外，为了完成救赎之工，还有一些事情是在创世之时做的，在人堕落之前做的；因为世界本身似乎就是为此目的而造的。创造之工是为了让上帝可以进行护理之工。那么，如果有人问：哪种工作是最伟大的，是创造之工还是护理之

工？我的回答是：护理之工，因为上帝的护理之工是他进行创造之工的目的，就像建一座房子或组装一台机器，目的是为了使用。但上帝的主要护理之工是这一教义所谈及的上帝的这项伟大工作，对此我们以后会更详尽地阐述。

上帝创造天堂是为了实现救赎之工：天堂是为了作得赎之人的居所：“于是，王要向那右边的说：‘你们这蒙我父赐福的，可来承受那创世以来为你们所预备的国’”（马太福音 25:34）。就连天使受造也是为了被用来完成这项工作，所以使徒称他们为“服役的灵、奉差遣为那将要承受救恩的人效力”（希伯来书 1:14）。至于下面的这个世界，它受造无疑是为了作一个舞台，那项伟大而奇妙的救赎之工将要在这里进行。所以，如我将要阐明的，下面的这个世界的构造，在许多方面都恰好适合作堕落之后的人的舞台，使人有可能得救赎。因此，当我说“救赎之工是从人类堕落开始到世界末了一直在进行”时，并不是说为了实现救赎之工而做的一切事情，都是在人堕落之后做的。

第二，这也并不是说，在这个世界终结之后，就不再有救赎之工的果子存在了。在那之后将会有最伟大的果子，所有圣徒所拥有的荣耀和祝福将会是救赎之工结出的所有果子的总和。救赎之工并不是一项永恒的工作，换言之，它并不是一项总是在进行、永远完不成的工作。但这项工作所结出的果子是永恒的果子。这项工作有一个结果。在这个结果中目标达到了，这个目标永远没有尽头。正如在创世以先为了完成这项工作而存在的事物（比如上帝的拣选之爱和救赎之约）没有起点，这项工作的结果在世界终结之后仍然存在，永远没有尽头。

第三，所以，当教义中说这是上帝从人类堕落之后到世界的末了一直在进行的工作，我的意思是，属于这项工作本身的事以及这个计划的各个部分，都是在这期间成就的。在救赎之工开始之前，为成就这项工作而做了一些预备性的事工；在救赎之工结束之后，还有它的果子存在。但救赎之工本身持续进行的时间是这么长：从人类堕落开始到世界的末了。它各阶段的工作是在这期间进行的。它是在人类堕落之后立刻

开始的，将会一直持续到世界的末了，到那时就结束了。上帝在这期间的各个阶段所做的工，诚然都属于同一项工作，属于同一个计划，都有同一个目的，所以都应当被视为同一项工作的不同组成部分，就像是同一台机器的连续运作，共同成就了一个伟大事件。

我们在此还必须区分救赎之工本身的各个部分，以及为了完成救赎之工而做的各部分工作。所获得和所赐予的福益的各部分之间是有差别的，上帝借着获得和赐予这些福益所做的工作各部分之间也是有差别的。这就像以色列的后裔在得救出埃及的过程中所领受的福益各部分之间是有差别的，上帝为了实现这一目的而做的工作各个部分之间也是有差别的。以色列的后裔得救出埃及所享受到的福益包括两部分，即他们得救脱离了以前在埃及的奴役和愁苦，并被带入了更喜乐的状态之中，成为上帝的仆人和承受迦南地的人。但上帝救赎以色列出埃及这项工作还包括其他许多事情。这项工作还包括他呼召摩西，打发他到法老那里去，他在埃及所行的一切神迹奇事，他把那些可怕的审判降在埃及，以及其他许多事情。

上帝正是借着这些工作实现了我们正在探讨的救赎之工。这些工作从人类堕落开始到世界的末了一直在进行，包括两方面：

(1) 它对得救赎的灵魂所产生的影响；这个影响对于从人类堕落开始到世界末了的各个世代都是一样的。我此刻所谈及的影响，是指把救赎应用到每个具体的灵魂身上，这包括使他们悔改归正、称义、成圣、得荣耀。具体的灵魂借着这些事真正得救赎，切实领受救赎之工的福益和果效。从这个意义上来说，救赎之工在各个世代一直在进行，从人类堕落开始到世界的末了。上帝一直在做工，使灵魂回转，使瞎眼的能看见，使聋子能听见，使灵魂从死里复活，解救愁苦的、被掳的灵魂脱离撒但之手；上帝的这项工作从人堕落之后不久就开始了，一直在世上进行，直到今天，而且还要继续进行下去，直到世界的末了。自从人类堕落后由得救赎的人建立了第一个教会，上帝一直让这样一个教会在世界上存留。虽然教会常常衰落到仅存于很小的范围，光景惨淡，却从来不

曾彻底消失。

正如上帝在这些世代一直在做工，使堕落之人的灵魂回转，他也借着基督的公义继续称他们为义，涂抹他们一切的罪，视他们为义人，收养和接纳他们为自己的儿女，让他们不再做撒但的儿女。上帝也继续使他们成圣，或继续进行他们在他们里面已经开始了的恩典之工，用他的圣灵安慰他们，荣耀他们；当他们的身体死去的时候，他赐给他们永恒的荣耀，那是基督买来的果子。《罗马书》8章30节说：“预先所定下的人又召他们来，所召来的人又称他们为义，所称为义的人又叫他们得荣耀。”我说，这适用于各个世代，从人类堕落开始，一直到世界的末了。

就救赎之工对得救赎的灵魂的影响而言，从人类堕落开始到世界的末了，救赎之工一直都是以相同的方式进行的，反复进行同样的工作，在历世历代不同的人身上都是如此做工的。

(2) 然而，就救赎之工的整个伟大计划而言，它涉及全世界的人，具有普世性的目的，从人类堕落到世界的末了是以不同的方式进行的，不仅是在不同的人身上重复或继续同样的果效，而且包括上帝许多连续的作为和护理，这一切都朝向同一个伟大的目的和结果，都作为同一个计划的不同部分联合在一起，共同组成那项伟大的工作。这就像建造房屋或殿宇，首先要差派匠人，其次要收集材料，然后要有合适的地方，接下来打地基，再建起上部构造，一部分接着一部分，直到最后安放压顶石，所有的工作都完成了。那么我们所解释过的广义的救赎之工，可以比作盖房子，从人类堕落开始到世界的末了，这项工作一直在进行。人类堕落之后，上帝立刻开始着手做这项工作。我稍后将会阐明，上帝立刻为此做了一些事；从那以后，上帝循序渐进，一步步地做工，就像是先收集材料然后再动工建造一样。他将会这样持续做工，直到世界的末了；时候到了之际，压顶石就会显现出来，一切都将完全显明，一切都会圆满完成。那时那个荣耀的建筑将会屹立在那里，它的一切都是完美的。

这项工作在前面所提到的第一个方面持续进行着，即对被救赎的每

救赎之工的历史

古道译丛·原典

作者: 约拿单·爱德华滋

译者: 陈凤

出版: 经典传承出版社有限公司

地址: 香港观塘巧明街 111 号富利广场 2103 室

电邮: CCPHservice@hotmail.com

发行: 基道出版社 Logos Publishers

(852)2687 0331

info@logos.com.hk

https://www.logos.com.hk

字数: 245 千字

版次: 二〇二一年七月 初版 (简体)

版权所有 请勿翻印

A History of the Work of Redemption

Author: Jonathan Edwards

Translator: Chen, Feng

Published by: Christian Classics Publishing House Limited
Rm 2103, Futura Plaza, 111 How Ming St, Kwun Tong,
Hong Kong
E-Mail: CCPHservice@hotmail.com

Copyright ©2021 Christian Classics Publishing House Limited

1st edition, July 2021

ISBN: 978-988-75335-2-8 (simplified scripts)

E-Book ISBN: 978-988-75334-9-8 (simplified scripts)

All Rights Reserved.